



# DZIENNIK USTAW POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

Warszawa, dnia 12 czerwca 1961 r.

Nr 28

TRESC:  
Poz.:

## UMOWA MIĘDZYNARODOWA

- 135 — Międzynarodowa Konwencja o zapobieganiu zanieczyszczeniu morza olejami, sporządzona w Londynie dnia 12 maja 1954 r. . . . . 325
- 136 — Oświadczenie rządowe z dnia 27 maja 1961 r. w sprawie ratyfikacji przez Polskę Międzynarodowej konwencji o zapobieganiu zanieczyszczeniu morza olejami, sporządzonej w Londynie dnia 12 maja 1954 r. . . . . 326

## ROZPORZĄDZENIA RADY MINISTRÓW:

- 137 — z dnia 26 maja 1961 r. zmieniające rozporządzenie z dnia 16 stycznia 1959 r. w sprawie pomocy stypendialnej dla studentów szkół wyższych . . . . . 326
- 138 — z dnia 26 maja 1961 r. w sprawie pokrywania kosztów postępowania przewidzianego w ustawie o terenach budowlanych na obszarach wsi oraz zasad ustalania cen za grunty podlegające przymusowemu zbyciu . . . . . 326

## OSWIADCZENIA RZĄDOWE:

- 139 — z dnia 18 maja 1961 r. w sprawie akceptacji przez szereg krajów Konwencji dotyczącej utworzenia Organizacji Narodów Zjednoczonych dla Wychowania, Nauki i Kultury, podpisanej w Londynie dnia 16 listopada 1945 r. . . . . 327
- 140 — z dnia 20 maja 1961 r. w sprawie uczestnictwa Republiki Cypru, Federacji Nigerii i Republiki Senegalu w Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym oraz w Układzie o tranżycie międzynarodowych służb powietrznych, podpisanych w Chicago dnia 7 grudnia 1944 r. . . . . 327
- 141 — z dnia 20 maja 1961 r. w sprawie uczestnictwa szeregu państw w Międzynarodowym porozumieniu cukrowniczym, sporządzonym w Londynie dnia 1 grudnia 1958 r. . . . . 328

135

## MIĘDZYNARODOWA KONWENCJA O ZAPOBIEGANIU ZANIECZYSZCZANIU MORZA OLEJAMI,

sporządzona w Londynie dnia 12 maja 1954 r.

Przekład.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

Au Nom de la République Populaire de Pologne

RADA PAŃSTWA  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

LE CONSEIL D'ETAT  
DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE

podaje do powszechnej wiadomości:

à tous ceux qui ces Présentés Lettres verront  
fait savoir ce qui suit:

W dniu 12 maja 1954 r. sporządzona została w Londynie Międzynarodowa konwencja o zapobieganiu zanieczyszczeniu morza olejami.

Une Convention internationale pour la prévention de la pollution des eaux de la mer par les hydrocarbures a été faite à Londres le 12 mai 1954.

Po zaznajomieniu się z powyższą Konwencją Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że wymieniona Konwencja jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Après avoir vu et examiné ladite Convention le Conseil d'Etat l'a approuvée et approuve en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclare que la Convention susmentionnée est acceptée, ratifiée et confirmée et promet qu'elle sera inviolablement observée.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

En Foi de Quoi les Présentés Lettres on été délivrées, revêtues du Sceau de la République Populaire de Pologne.

Dano w Warszawie, dnia 29 grudnia 1960 r.

Donné à Varsovie, le 29 décembre 1960.

Przewodniczący Rady Państwa:  
A. Zawadzki

Président du Conseil d'Etat:  
A. Zawadzki

L. S.

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych:  
w z. M. Naszkowski

Ministre des Affaires Étrangères:  
w z. M. Naszkowski

(Tekst konwencji zamieszczony jest w załączniku do niniejszego numeru).